

696
3

Latvijas PSR Centrālās Valsts Oktobro
revolūcijas 50. gadadiņā
celtniecības arhīvs

Министерство государственного
хозяйства Латвийской ССР

Рег. № 696
Опись № 3

Госпланово-хозяйственное
управление.

1980 - 1985 гг.

4218-42.

APSTĪPĪTĀS

Latvijas PSR Augļu un dārzeņu saimniecības ministrija

PSRS Augļu un dārzeņu saimniecības ministrija

Latvijas PSR Augļu un dārzeņu saimniecības ministrija

1981.g.19.janvāris - 1985.g.10.decembris

APRAKSTS Nr.3

1981.g. - 1985.g.

№	Lat.	Latv.	Angl.	Pol.	Piez.
1					
2					
3					

APRAKSTS

1. Apraksts Nr.3
 2. Apraksts Nr.3
 3. Apraksts Nr.3
 4. Apraksts Nr.3
 5. Apraksts Nr.3

Pastāvīgi glabājamo lietu

1. Apraksts Nr.3
 2. Apraksts Nr.3
 3. Apraksts Nr.3
 4. Apraksts Nr.3
 5. Apraksts Nr.3

APRAKSTS Nr.3

1981.g. - 1985.g.

1. Apraksts Nr.3
 2. Apraksts Nr.3
 3. Apraksts Nr.3
 4. Apraksts Nr.3
 5. Apraksts Nr.3

APSTIPRINĀTS

CVORSCA Jelgavas filiāles
EPK sēdes protokols Nr. 12



LATVIJAS PSR

AUGĻU UN DĀRŽEŅU SAIMNIECĪBAS MINISTRIJA

PLĀNU - EKONOMISKĀ PĀRVALDE

Pastāvīgi glabājamo lietu

A P R A K S T S Nr. 3

par 1980.- 1985.gadam

Nr. p.k.	Lietu indekss	Lietu nosaukums	Datums	Lapu skaits	Pie- zīmes
1	2	3	4	5	6

1980.gads

- | | | | | | |
|----|---------|---|--|-----|--|
| 1. | 04-14.5 | Daugavpils konservu rūpniecības ražošanas apvienības "LATGALES KONSERVI" tehniskais ražošanas finansu plāns 1980.gadam | | 108 | |
| 2. | 04-14.5 | Tas pats Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "LATVIJAS KONSERVI" 1980.gadam | | 90 | |
| 3. | 04-14.5 | Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "LATVIJAS KONSERVI" tehniskā ražošanas finansu plāna aprēķini 1980.gadam | | 35 | |

1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---

1981.gads

4.	04-14	Kopsavilkuma un tirdzniecības organizāciju preču apgrozības plāni 1981.gadam			56
5.	04-14.5	Daugavpils konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latgales konservi" tehniskais ražošanas finansu plāns 1981.gadam			103
6.	04-14.5	Tas pats Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latvijas konservi" 1981.gadam			85
7.	04-14.5	Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latvijas konservi" tehniskā ražošanas finansu plāna aprēķini 1981.			45
8.		Daugavpils konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latgales konservi" komplekso pasākumu plāns PSKP XXVI kongresa lēmumu izpildei 1981.- 1985.gadam un periodā līdz 1990.gadam			51
9.	04-14.6	Tas pats Daugavpils rajona sovhoza "Daugava" 1981.-1985.gadam un periodam līdz 1990.gadam			5
10.	04-14.6	Tas pats Jelgavas rajona sovhoza "Jelgava" 1981.-1985.gadam un periodam līdz 1990.gadam			7
11.	04-14.6	Sovhoza "Daugava" ekonomiskās un sociālās attīstības plāns 1981.- 1985.gadam			49
12.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Liepāja" 1981.- 1985.gadam			49

1	2	3	4	5	6
13.	04-14.6	Sovhoza "Līgatne" ekonomiskās un sociālās attīstības plāns 1981.- 1985.gadam		34	
14.	04-14.6	Tas pats sovhoza " Lone " 1981.- 1985.gadam		49	
15.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Mirnij" 1981.- 1985.gadam		45	
16.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Rēzekne" 1981.- 1985.gadam		49	
17.	04-14.6	Tas pats sovhoza " Rīga " 1981.- 1985.gadam		27	
18.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Šķibe" 1981.- 1985.gadam		49	
19.	04-21.1	Tas pats Tīraines dārzeņu selekcijas un izmēģinājumu stacijas 1981.- 1985.gadam		49	
20.		Tas pats sovhoza " Vent-spils" 1981.- 1985.gadam		49	
21.		Tas pats sovhoza " Zāli-te " 1981.- 1985.gadam		35	
22.	04-14.6	Sovhoza "Daugava" ražošanas-finansu plāns 1981.gadam		46	
23.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Jel-gava" 1981.gadam		47	
24.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Lie-pāja" 1981.gadam		46	
25.	04-14.6	Tas pats sovhoza " Lī-gatne" 1981.gadam		47	
26.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Lone" 1981.gadam		48	
27.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Mir-nij" 1981.gadam		46	

1	2	3	4	5	6
28.	04-14.6	Sovhoza "Rēzekne" ražošanas-finansu plāns 1981.gadam		46	
29.	04-14.6	Tas pats sovhoza " Rīga " 1981.gadam		37	
30.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Šķibe" 1981.gadam		46	
31.	04-14.6	Tas pats Tiraines dārzeru selekcijas un izmēģinājumu stacijas 1981.gadam		46	
32.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Ventspils" 1981.gadam		47	
33.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Zālite" 1981.gadam		46	
34.	04-21.1	Kopsavilkuma atskaites ministrijas sistēmas iestādēm un uzņēmumiem, iestāžu un uzņēmumu atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.81 (Forma Nr.8 a)		54	
35.	04-21.1	Kopsavilkuma tabula par darbinieku skaitu pārvaldes aparātā pa uzņēmumu, iestāžu un organizāciju veidiem uz 15.09.81 (Forma Nr.8-1)		2	
36.	04-21.1	Konservu rūpniecības ražošanas apvienību atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparatā un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.81 (Forma Nr.8-2)		8	
37.	04-21.1	Kopsavilkuma un sovhozu atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.81 (Forma Nr.8-4)		53	

1	2	3	4	5	6
38.	04-21.1	Konservu rūpniecības ražošanas apvienību atskaites par darba plāna izpildi 1981.gadā (Forma Nr.9)		4	
39.	04-21.1	Kopsavilkuma un tirdzniecības uzņēmumu atskaites par darba plāna izpildi tirdzniecībā 1981.gadā (Forma Nr.5-t)		8	
40.		Statistiskās atskaites par palīgsaimniecību darbu, augļu un dārzeņu pārstrādi, produkcijas plāna izpildi tirdzniecības uzņēmumos 1981.gadā (Forma Nr.1-p,5-p,6-p)		27	
		<u>1982.gads</u>			
41.	04-14	Kopsavilkuma un tirdzniecības organizāciju preču apgrozības plāni 1982.gadam		205	
42.	04-14	Ražošanas un realizācijas plāni konservu rūpniecības nozarei 1982.gadam		53	
43.	04-14.5	Daugavpils konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latgales konservi" tehniskais ražošanas finansu plāns 1982.gadam		90	
44.	04-14.5	Tas pats Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latvijas konservi" 1982.gadam		84	
45.	04-14.5	Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latvijas konservi" tehniskā ražošanas finansu plāna aprēķini 1982.		67	
-		Kompleksā pasākumu plāns PSKP XXVI kongresa lēmumu izpildei 1981.-1985.gadam un periodam līdz 1990.gadam	Skat. Nr.8 - Nr.10		

1	2	3	4	5	6
58.	04-19.1	Kopsavilkuma un tirdzniecības uzņēmumu atskaites par preču piegādi, pārdošanu un atlikumiem 1982. gadā (Forma Nr.3-torg)			16
59.	04-19.1	Statistiskā atskaite par sabiedrisko ēdināšanu 1982. gadā (Forma Nr.4-torg)			1
60.	04-21.1	Kopsavilkuma atskaites ministrijas sistēmas iestādēm un uzņēmumiem, iestāžu un uzņēmumu atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.82 (Forma Nr.8 a)			64
61.	04-21.1	Kopsavilkuma tabula par darbinieku skaitu pārvaldes aparātā pa uzņēmumu, iestāžu un organizāciju veidiem uz 15.09.82 (Forma Nr.8-1)	1982.		4
62.	04-21.1	Kopsavilkuma un konservu rūpniecības ražošanas apvienību atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.82 (Forma Nr.8-2)	1982.		12
63.	04-21.1	Atskaite par darbinieku skaitu pārvaldes aparātā un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem celtniecības uzņēmumu apvienotajā direkcijā uz 15.09.82 (Forma Nr.8-3)	1982.		3
64.	04-21.1	Kopsavilkuma un sovhozu atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.82 (Forma Nr.8-4)	1982.		56

1	2	3	4	5	6
65.	04-21.1	Kopsavilkuma un konservu rūpniecības ražošanas apvienību atskaites par darba plāna izpildi 1982.gadā (Forma Nr.9)		10	
66.	04-21.1	Kopsavilkuma un uzņēmumu atskaites par izdevumiem pārvaldes aparātu uzturēšanai 1982.gadā (Forma Nr.14, 14-sv)		43	
67.	04-21.1	Kopsavilkuma un pakļauto iestāžu atskaites par darbu, darbinieku skaitu un darba algas fondu 1982.gadā (forma Nr.1-t,3-t)		37	
68.	04-21.1	Tirdzniecības uzņēmumu atskaites par darba plāna izpildi tirdzniecībā 1982.gadā (Forma Nr.5-t)		6	
69.		Daugavpils konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latgales konservi" pase	1982.	50	
70.		Tas pats Daugavpils augļu un dārzeņu mazuma-vairuma tirdzniecības uzņēmuma "Daugavpilsplodovošč"	1982.	22	
71.		Tas pats Rēzeknes augļu un dārzeņu mazuma-vairuma tirdzniecības uzņēmuma "Rēzekneplodovošč"	1982.	25	
72.		Tas pats Ventpils augļu un dārzeņu mazuma-vairuma tirdzniecības uzņēmuma "Ventpilsplodovošč"	1982.	14	
<u>1983.gads</u>					
73.	04-14	Kopsavilkuma un tirdzniecības organizāciju preču apgrozības plāni 1983.gadam		259	

№	1	2	3	4	5	6
10	04-14.5	74.	Daugavpils konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latgales konservi" tehniskais ražošanas finansu plāns 1983.gadam			83
14	04-14.5	75.	Tas pats Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latvijas konservi" 1983.gadam			68
17	04-14.5	-	Komplekso pasākumu plāns PSKP XXVI kongresa lēmumu izpildei 1981.-1985.gadam un periodam līdz 1990.gadam	Skat. Nr.8 - Nr.10		
18	04-14.5	-	Sovhozu ekonomiskās un sociālās attīstības plāni 1981.-1985.gadam	Skat. Nr.11-Nr.21		
20	04-14.6	76.	Sovhoza "Daugava" ražošanas-finansu plāns 1983.gadam			47
22	04-14.6	77.	Tas pats sovhoza "Jelgava" 1983.gadam			47
23	04-14.6	78.	Tas pats sovhoza "Liepāja" 1983.gadam			44
25	04-14.6	79.	Tas pats sovhoza "Ligatne" 1983.gadam			45
26	04-14.6	80.	Tas pats sovhoza "Lone" 1983.gadam			48
27	04-14.6	81.	Tas pats sovhoza "Mirnij" 1983.gadam			47
28	04-14.6	82.	Tas pats sovhoza "Rēzekne" 1983.gadam			46
29	04-14.6	83.	Tas pats sovhoza "Rīga" 1983.gadam			36

№	1	2	3	4	5	6
74.	04-14.5		Daugavpils konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latgales konservi" tehniskais ražošanas finansu plāns 1983.gadam			83
75.	04-14.5		Tas pats Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latvijas konservi" 1983.gadam			68
-			Komplekso pasākumu plāns PSKP XXVI kongresa lēmumu izpildei 1981.-1985.gadam un periodam līdz 1990.gadam	Skat. Nr.8 - Nr.10		
-			Sovhozu ekonomiskās un sociālās attīstības plāni 1981.-1985.gadam	Skat. Nr.11-Nr.21		
76.	04-14.6		Sovhoza "Daugava" ražošanas-finansu plāns 1983.gadam			47
77.	04-14.6		Tas pats sovhoza "Jelgava" 1983.gadam			47
78.	04-14.6		Tas pats sovhoza "Liepāja" 1983.gadam			44
79.	04-14.6		Tas pats sovhoza "Ligatne" 1983.gadam			45
80.	04-14.6		Tas pats sovhoza "Lone" 1983.gadam			48
81.	04-14.6		Tas pats sovhoza "Mirnij" 1983.gadam			47
82.	04-14.6		Tas pats sovhoza "Rēzekne" 1983.gadam			46
83.	04-14.6		Tas pats sovhoza "Rīga" 1983.gadam			36

1	2	3	4	5	6
84.	04-14.6	Sovhoza " Šķibe " ražošanas- finansu plāns 1983.gadam			47
85.	04-14.6	Tas pats Tiraines dārzepu selekcijas un izmēģinājumu stacijas 1983.gadam			46
86.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Ventspils" 1983.ga- dam			49
87.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Zālite" 1983.gadam			47
88.	04-19.1	Kopsavilkuma, tirdzniecības uzņēmumu un sovhozu atskai- tes par preču piegādi, pār- došanu un atlikumiem 1983. gadā (Forma Nr.3-torg)			26
89.	04-19.1	Statistiskā atskaite par sa- biedrisko ēdināšanu 1983.ga- dā (Forma Nr.4-torg)			1
90.	04-21.1	Kopsavilkuma atskaites minis- trijas sistēmas iestādēm un uzņēmumiem, iestāžu un uzņēmu- mu atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalīju- mu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.83 (Forma Nr.8 a)			57
91.	04-21.1	Kopsavilkuma tabula par dar- binieku skaitu pārvaldes apa- rātā pa uzņēmumu, iestāžu un organizāciju veidiem uz 15.09.83 (Forma Nr.8-1)			3
92.	04-21.1	Kopsavilkuma un konservu rūp- niecības ražošanas apvienību atskaites par darbinieku skai- tu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.83 (Forma Nr.8-2)			10

1	2	3	4	5	6
93.	04-21.1	Atskaite par darbinieku skaitu pārvaldes aparātā un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņēmamajiem amatiem celtniecības uzņēmumu apvienotajā direkcijā uz 15.09.83 (Forma Nr.8-3)			3
94.	04-21.1	Kopsavilkuma un sovhozu atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņēmamajiem amatiem uz 15.09.83 (Forma Nr.8-4)			52
95.	04-21.1	Kopsavilkuma un konservu rūpniecības ražošanas apvienību atskaites par darba plāna izpildi 1983.gadā (Forma Nr.9)			6
96.	04-21.1	Kopsavilkuma un uzņēmumu atskaites par izdevumiem pārvaldes aparātu uzturēšanai 1983.gadā (Forma Nr.14,14-sv)			54
97.	04-21.1	Kopsavilkuma un pakļauto iestāžu atskaites par darbu, darbinieku skaitu un darba algas fondu 1983.gadā (Forma Nr.1-t)			25
98.	04-21.1	Kopsavilkuma un tirdzniecības uzņēmumu atskaites par darba plāna izpildi tirdzniecībā 1983.gadā (Forma Nr.5-t)			12
99.		Jelgavas augļu un dārzeņu mazuma-vairuma tirdzniecības uzņēmuma "Jelgavplodovošč" pase	1983.		18
100.		Tas pats Liepājas augļu un dārzeņu mazuma-vairuma tirdzniecības uzņēmuma "Liepājaplodovošč"	1983.		23

1	2	3	4	5	6
		<u>1984.gads</u>			
101.	04-14	Augļu un dārzeņu saimniecības attīstības plānu kopsavilkums 1984.gadam			55
102.	04-14.5	Daugavpils konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latgales konservi" tehniskais ražošanas finansu plāns 1984.gadam			92
103.	04-14.5	Tas pats Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latvijas konservi" 1984.gadam			67
104.	04-14.5	Jelgavas konservu rūpniecības ražošanas apvienības "Latvijas konservi" tehniskā ražošanas finansu plāna aprēķini	1984.		22
-	04-14.6	Komplekso pasākumu plāns PSKP XXVI kongresa lēmumu izpildei 1981.- 1985.gadam un periodam līdz 1990.gadam		Skat. Nr. 8-Nr.10	
-	04-14.6	Sovhozu ekonomiskās un sociālās attīstības plāni 1981.- 1985.gadam		Skat. Nr.11-Nr.21	
105.	04-14.6	Sovhoza "Daugava" ražošanas finansu plāns 1984.gadam			48
106.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Jelgava" 1984.gadam			48
107.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Liepāja" 1984.gadam			48
108.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Līgatne" 1984.gadam			40
109.	04-14.6	Tas pats Sovhoza "Lone" 1984.gadam			48

1	2	3	4	5	6
110.	04-14.6	Sovhoza " Mirnij " ražošanas finansu plāns 1984.gadam		48	
111.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Rēzekne" 1984.gadam		48	
112.	04-14.6	Tas pats sovhoza " Rīga " 1984.gadam		36	
113.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Šķibe" 1984.gadam		46	
114.	04-14.6	Tas pats Tiraines dārzeņu selekcijas un izmēģinājumu stacijas 1984.gadam		46	
115.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Ventspils" 1984.ga- dam		48	
116.	04-14.6	Tas pats sovhoza "Zālite" 1984.gadam		48	
117.	04-19.1	Kopsavilkuma atskaites par preču apgrozību tirdzniecī- bas uzņēmumos 1984.gadā (Forma Nr.1-torg)		6	
118.	04-21.1	Kopsavilkuma atskaites minis- trijas sistēmas iestādēm un uzņēmumiem, iestāžu un uzņēmu- mu atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalīju- mu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.84 (Forma Nr.8 a)		85	
119.	04-21.1	Kopsavilkuma tabula par dar- binieku skaitu pārvaldes apa- rātā pa uzņēmumu, iestāžu un organizāciju veidiem uz 15.09.84 (Forma Nr.8-1)		5	

1	2	3	4	5	6
120.	04-21.1	Kopsavilkuma un konservu rūpniecības ražošanas apvienību atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.84 (Forma Nr.8-2)			16
121.	04-21.1	Atskaite par darbinieku skaitu pārvaldes aparātā un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem celtniecības uzņēmumu apvienotajā direkcijā uz 15.09.84 (Forma Nr.8-3)			4
122.	04-21.1	Kopsavilkuma un sovhoza atskaites par darbinieku skaitu pārvaldes aparātos un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.84 (Forma Nr.8-4)			55
123.	04-21.1	Kopsavilkuma atskaites ministrijas sistēmas iestādēm un uzņēmumiem par darbinieku skaitu pārvaldes aparātā un par visu strādājošo iedalījumu pēc ieņemamajiem amatiem uz 15.09.84 (Forma Nr.8-sv)			36
124.	04-21.1	Kopsavilkuma un konservu rūpniecības ražošanas apvienību atskaites par darba plāna izpildi 1984.gadā (Forma Nr.9)			12
125.	04-21.1	Kopsavilkuma un uzņēmumu atskaites par izdevumiem pārvaldes aparātu uzturēšanai 1984.gadā (Forma Nr.14,14-sv)			46
126.	04-21.1	Kopsavilkuma un pakļauto iestāžu atskaites par darbu, darbinieku skaitu un darba algas fondu 1984.gadā (Forma Nr.1-t,3-t)			35

1	2	3	4	5	6
127.	04-21.1	Kopsavilkuma un tirdzniecības uzņēmumu atskaites par darba plāna izpildi 1984. gadā (Forma Nr.5-t)			16

Dotajā iedaļā iekļautas 127 (viens simts divdesmit septiņas) lietas no Nr. 1 līdz Nr. 127.

Aprakstu sastādīja: CVORA Jelgavas filiāles saimnieciskā aprēķāna grupas arhiviste *Mileiko* G.Mileiko

Kopsavilkuma ierakstu apraksta iedaļai par 1980.- 1985.gadam apliecinu:

Atbildīgā par lietvedību-kancelejas pārzine *Issate* S.Issāte

SĀKŠANOTS

LPSR Augļu un dārzeņu saimniecības ministrijas likvidācijas komisijas priekšsēdētājs A.Andžāns

*Принято 127 (сво гварта елсе)
ген е н 1 н н 127.
28.04.88. То.вз -*

Aprakstā 127 (сво гварта елсе)
glabāšanas vienības
1988. gada 28. 04
CVORA zinātn. līdzstrād. *To.вз -*
arhivārs

1 2 3 4 5 6

127. 04-St. I Kopaviluma un tirdzniecības
darbības atļaujas par
darbības laiku 1984.
gada (forma Nr. 5-4) 16

Dotajā kārtā izskatīta 127 (viens stabs) darbam ar
lietu Nr. 1 lapa Nr. 127.

Apmēģinātā darbinājamā: CVORA Jelgavas filiāle
Administratīvās grupas vadītājs G. Mielēns

Kopaviluma darbinājamā izskatīta kārtā par 1980. - 1985. gadam ep-
ilūcija:

Atbildīgā par lietošanas kārtības izstrādi
1985. gada 2. lapa

[Handwritten signature]

Administratīvās grupas vadītājs
G. Mielēns

[Faint, illegible text and stamps]

Sini lietā 16 (uzdevuma)
B.T.4. 1 num. 1. numurētās lapas
1988. g. 28. 04
CVORA zinātn. līdzstr. 10.03 -
arhivārs